

E. & P. Health

(194⁷) Department.

Miscellaneous

SERIES.

G.O. NO.

2018

~~Edi~~ *Edi*

Dated

16th September 1947.

[Despatch Abstract.]

Oriental Institutions - Tamil Inspection - appointment of a
separate superintendent of tamil schools - suggestion not accepted.

Agar

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
	2983		27.11.48				

Memorandum presented by the Deputation from the South Arcot District Tamil Teachers' Association to the Hon'ble the Minister for Education on 9-11-46 at the Secretariat.

---o0o---

The following members constitute the deputation:--

1. Dr. A. Chidambaranatha Chettiar,
2. Mr. R. Nataraja Pillai, M.A.,
3. Mr. N. M. Manikkam(Pulavar),
4. Pulavar S. Ramanatham Pillai and
5. Vidwan Satagoparamanujam.

That in the Colleges in Madras Province the regional language may be made the first language, as a sequential measure to the introduction in High Schools.

I 2

The deputation desires to impress on the Government the necessity to appoint Tamil Teachers only to form Boards of Examiners in all examinations relating to Tamil and to appoint Tamil teachers only as members of all text-book committees in Tamil.

I 4, 6

The deputation desires that steps should be taken to make Tamil the compulsory language in all classes and courses of study in the Tamil area.

I 5

That the need to appoint persons qualified in Tamil to be Deputy Inspectors and Inspectors for the High Schools in that language.

I 9

That a Superintendent of Tamil Schools to inspect all Oriental institutions in Tamil may be immediately appointed. The present practice of asking the Superintendent of Sanskrit Schools, who is not qualified in Sanskrit alone, to do this should go.

I 10

That all arrangements may be made to see that the status of Tamil teachers be raised by such measures as raising their scales of pay, affording facilities for training and having their names written first in the attendance registers in High

Schools

Schools and Colleges in the Tamil Area. In this connexion, the deputation wants to emphasise that the proposal to classify the Tamil Teachers in High Schools under two categories, namely, 1) teachers with University degrees and with training and 2) other Pandits and Munshis (apparently without knowledge of English) should be dropped. The Pandits are fully competent to teach their subject, even without qualifications in English. If they have not a knowledge of English, it should not be a bar to their receiving as much salary as a teacher in any other subject does. Instead of dividing the Tamil teachers in High Schools into two categories 4-b and 7-e (of the Questionnaire) the deputation urges the division into the following two categories, namely, 1) trained Tamil teachers ^{and} 2) untrained teachers. Trained teachers (Pulavar or Vidwan with training) should be placed on a par with trained teachers with B.A., or B.Sc., degrees. (that is to say, Pulavar trained or Vidwan trained should be treated as a B.A., L.T., or B.A., B.T. for purposes of pay).

In this connexion the deputation wants to invite the attention of the Minister to the imperative necessity of opening Training Colleges for the benefit of Oriental Scholars. At least two training colleges in Tamil, where Vidwans and Pulavars could be trained, should be opened by June next. And for candidates joining the course, a handsome stipend of, say Rs.25/- p.m. may be given. Pandits who have already put in three years of service may be exempted from taking the training.

II 7, III 12-19

The deputation recommends that correspondence and official records in High Schools in the Tamil area may be arranged to be maintained in Tamil.

I 13

The deputation urges that an order may be issued to all High Schools that the prayer in schools should be in Tamil in the Tamil area.

I 13

3

E

The deputation wants legislation to be undertaken whereby Pulavars or Vidwans of five years standing shall be eligible to be electors for the University Senate Constituencies.

II 3

The deputation recommends that in all Colleges in the Tamil area, a post in the M.E.S. be immediately created for the subject of Tamil and that for recruitment for this purpose the maximum age-limit be 45. The deputation also recommends that competent Headmasters and Asst. Headmasters serving in private High Schools be declared eligible for appointment as District Educational Officer^s if they have not exceeded the age-limit of 45.

III 24, IV 6

The deputation considers it desirable that in one of the Government Colleges a B.A., Hons. or B.O.L. Hons. course in Tamil be opened. Besides these, the deputation has answered some questions found in the Questionnaire. (Vide separate printed sheets in Tamil).

II 22

--oOo--



Accettiar
9.11.46

R. natarajan
9.11.46.

Bn. @. 11.11.46.
 013. 2. 11. 11. 46.
 1. 11. 11. 46.

22/5/47

66

Encl (2)

Oriental Inst. Mysore - Tamil - Inspection -
Appointment of a separate Superintendent
of Tamil Schools - Suggestion of the South
West Dr Tamil Teachers Association

PP. 2-3 N. 7. ind From the D P S. no 11432 E/46 d 19.4.47

21/5/47

Memo. 71797/ub. B. J. 7. d. dated. 22/5/47.
The Govt agree with the D P S that
there is no case for the appointment of a
Superintendent of Tamil schools but it
may be desirable to associate with the
Superintendent of Sanskrit schools
experts in Tamil, Telugu, Malayalam &
other languages when he inspects
institutions which provide instruction not
only in Sanskrit but also in the other
languages. The Director is requested to go
into the matter fully and submit
details

1954-47

From the 26% we 11425 E. 58411 on 9.99 5th month

10. 11. 2015

the Court agrees with the majority.

There is no case for the suppression of

at the time the ...

to the extent of \$1000

exerts in Tamil. Telugu. Marathi.

Thompson's and other experienced artists

Die anderen drei sind in der ersten Reihe

with all is also good. I think it is good.

1. The first step is to identify the problem.

1. The first part of the document is a list of names and dates, which appears to be a record of some kind. The names are written in a cursive script, and the dates are in a more formal, printed style. The list is organized into two columns, with names on the left and dates on the right. The names are: John Smith, James Brown, William Jones, and Thomas White. The dates are: 1810, 1811, 1812, and 1813. The list is followed by a signature, which appears to be "John Smith".

To the DPJ.

C.F. 82.

In reply, please quote
number, date and
short title.*



66941

E D U C A T I O N DEPARTMENT.

Received _____ Registered _____

From (Name) DR. S.R.U. SAVOOR, M.A., D.Sc., I.E.S.,

(Designation) DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION,

Post Box _____, (STATION) M A D R A S.

Telegraphic Address _____

To

The Secretary to Government,
Education and Public Health Department.

RC. No. 11432-E/46, dated 14th August 1947.

Sir,

*Sub: Oriental Institutions - Tamil - Inspection -
Appointment of a separate Superintendent of
Tamil Schools - Suggestion of south Arcot Dr.
Tamil Teachers Association.

REF: Government Memorandum No. 71797/46-B1-7
dated 22nd August 1947.

There are at present 68 Sanskrit institutions which provide instruction in Tamil, Telugu, Malayalam & Kannada as shown in the margin.* There are only 5 schools teaching purely Tamil. The Superintendent of Sanskrit schools does not inspect the College departments of any of these institutions. Regular inspection is done only in

p. t. o.

ENCLOSURES

SPARE COPIES_____

*Tamil	18.
Telugu	18
Malayalam	16
Kannada	16

the case of school departments attached to these Oriental institutions. I therefore consider it sufficient if the Superintendent of Sanskrit Schools avails of the services of the local Deputy Inspector of Schools to help him in the inspection of the language classes of the Sanskrit schools just as the District Educational Officer is permitted to avail of the help of local Deputy Inspector for the inspection of language classes as in secondary schools. It may be mentioned in this connection that the general educational attainments of the students in the advanced sections of these Oriental institutions are not far above that of a 4th Form boy in a secondary school. It is therefore enough if the Superintendent of Sanskrit Schools is permitted to avail of the services of the local Deputy Inspector of Schools whenever he inspects schools imparting instruction in languages other than Sanskrit. As far as Tamil schools are concerned I consider that the present Superintendent of Sanskrit Schools is competent enough to conduct their inspection without outside help.

R. Narasimha

for Director of Public Instruction.

Ram.19/8.

-Education and Public Health(B1)

ORIENTAL INSTITUTIONS-Tamil-Inspection-Appointment of a separate superintendent of Tamil Schools-Suggestion-Not accepted.

Memorandum from the South Arcot District Tamil Teachers' Association dated 9-11-46.

From the D.P.I., Rc.No. 11432 E/46 dated 14-8-47.

ORDER.MS.NOS 2018 EDUCATION DATED 16.8.47

The Govt. agree with the D.P.I. that it is uneconomic to appoint a separate superintendent ~~of~~ for the inspection of Tamil schools. They consider that it will be sufficient if the designation of the post "Superintendent of Sanskrit Schools" is changed into "Inspector of Oriental Schools and Colleges" and that the holder of the post should be required to possess in addition to existing qualification in Sanskrit, proficiency in another language, Tamil, Telugu, Malayalam or Kanarese. The D.P.I. is requested to suggest the necessary amendments ~~to be made~~ to the rules relating to the M.E.S. to give effect to the change.

2 The ~~present~~ Superintendent of Sanskrit Schools ~~may~~ ^{shall} avail himself of the services of the local Deputy Inspectors of Schools whenever he inspects schools imparting instruction in languages other than Sanskrit. The Director is requested to issue the necessary instructions to the Superintendent of Sanskrit Schools and the Deputy Inspectors of Schools concerned in this regard.

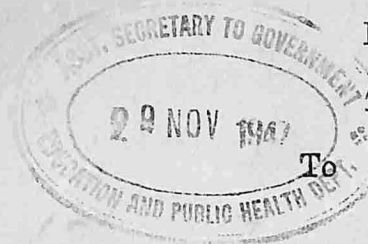
3 The Government consider that no change is necessary in the existing method of appointment of members to the Board of Examiners in Tamil and Text-Book Committees, in Tamil.

To the D.P.I.
" the Secretary,
South Arcot Dt. Tamil
Teachers' Association.
CUDDALORE.

Cy B A secy
" h A secy

C.F. 32.

In reply, please quote
number, date and
short title.*



ENCLOSURES

SPARE COPIES

EDUCATION DEPARTMENT.

Received _____ Registered _____

From (Name) Dr. S.R.U. Savor, M.A., D.Sc., I.E.S.,

(Designation) Director of Public Instruction,

Post Box _____, (STATION) MADRAS.

Telegraphic Address 'INSTRUCTION'

To
The Secretary to Government,
Education and Public Health Department, MADRAS.

R.C. No. 1481 K/47, dated 26th November 1947.

Sir,

SUB: ORIENTAL INSTITUTIONS - Inspection of - Change of
designation of the Superintendent of Sanskrit Schools -
Amendment to the Special Rules for the Madras Educational
Service.

REF: G.O. No. Ms. 2018 Edn., dated 16-9-1947.

With reference to the decision of Government to change the
designation of the Superintendent of Sanskrit Schools as
"Inspector of Oriental Schools and Colleges" I may submit that
this Officer does not inspect the classes in the College Dept.
of any Oriental institution. Apart from checking the records
and registers of the College Department so far as they relate to
Teachers' Provident Fund, Teaching and other grants and Scholar-
ships awarded by the Department etc., the Superintendent of
Sanskrit Schools does not inspect the teaching in the Collegiate
Department. Only the School Departments of the Oriental
institutions are subject to his inspection in the strict sense
of the term. I, therefore, consider that it would be appropriate
if the designation of the post is changed as "INSPECTOR OF
SANSKRIT SCHOOLS", or if the government prefer it to "INSPECTOR
OF ORIENTAL SCHOOLS".

proficiency
2. As regards ~~proficiency~~ in a regional language to be prescribed
in addition to existing qualification in Sanskrit, I have the
honour to request you to let me know the standard of Proficiency
in the language which the Government have in view. In this
connection I may submit that according to Rule 8(c) of the
Special Rules relating to the Madras Educational Service a

P.T.O.

for DIRECTOR OF PUBLIC INSTRUCTION.

Ramu.27/11.

E. A. P. H. (G73)

Memo. no. 94068 G3/47-2 Edm. d. 29/4/48.

Oriental Institutions - Inspection of -
Change of designation of the post
of Supdt. of Sanskrit schools

②/8ca
p. 1cf

Read again: - G.O. no. 2018 Edn. d. 16-9-47
Ref: From the D. P. J., R.C. no. 1481-K/47 d.
26-11-47

6.102

In his letter referred to above, the D. P. J. has reported that the Supt. of Sanskrit Schools does not inspect the ~~class~~^{classes} in the College Dept of any Oriental Institution and that only the School Depts of the Oriental Institutions are subjected to the officers' inspection in the strict sense

R.T.O.

of the term. The Govt. accordingly direct that ⁱⁿ partial modification of the orders in ~~the~~ G.O. no. 2018 Edn. d. 16-9-47, the designation of the post "Supt. of Sanskrit Schools" be changed into "Inspector of Oriental Schools"

2. The D.P. J. is informed that ^{as} in the case of the post of Curator, Govt. Oriental Manuscript Library, knowledge of the language, one or more, should be prescribed as a preferential qualification for appointment to the post of Inspector of Oriental Schools.

To

The D. P. J.

The Secretary, South Arcot

Pt. Tamil Teachers' Association,

Cuddalore (para 104)

Copy to the A. G. A Section



To the Secretary, E.&P.H.

Please see herewith the representation given to me by the deputation of Tamil Pandits. A and B in their memorandum may be examined.

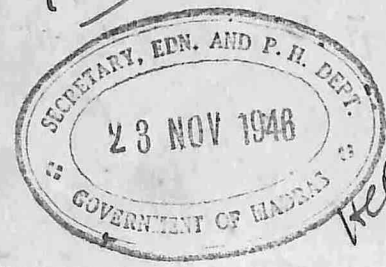


TSA
22-11-46

Hon. Minister for Edn.

The remarks of the D.P.J. may be invited.

EXP. H.W. SW.
71287-187/46-16m
27/11/46



D.P.1 (u.o)

Resubmitted.

My remarks are given below: --

(a) The Superintendent of Sanskrit schools is at present inspecting the oriental institutions in Tamil also. The fact is that all oriental institutions are clubbed together and inspected by one man. It will be very costly if we are going to have separate Inspectors for each language. Further the number of Tamil schools is very few. The question of appointing men with specialist qualifications in the local languages may be taken up for consideration when numbers in Tamil schools increase. It might be desirable to associate with the Superintendent of Sanskrit schools experts in Tamil, Telugu, Malayalam and other languages when he inspects schools which teach not only Tamil, Telugu and Malayalam but also other languages. This is a matter which requires very full consideration and I shall submit proposals, if desired.

(b) As regards Examinations and Board of Examiners, it is only those who teach in Tamil or who are recognised as proficient in Tamil are appointed as Examiners. In recent years the following persons were Chief Examiners in Tamil for the B.S.L.C. Examination: --

- (1) Dr. A.C. Chettiar M.A., Ph.D., Head of the Tamil Department, Annamalai University;
- (2) Sri T. Sivaseelan Pillai, M.A., L.T., Model High school, Saidapet;
- (3) Sri S. Arumughe Mudaliar, M.A., L.T., B.O.L., Lecturer in Tamil, Teachers' college, Saidapet.
- (4) Sri S. Satchidanandan Pillai, B.A., L.T., Dy. Director of Public Instruction, Madras.

(5) Sri R. Viswanatha Ayyar, M.A., B.O.L.,
Presidency College, Madras.

(6) Sri S. Avaswami Pillai, Government College,
Coimbatore.

There are also advisory committees composed of experts in Tamil who suggest Text Books to be prescribed for the examinations conducted by the Secretary for Government Public Examinations.

The case of ^{the} Text Book committee stands on a different footing. Here what we want is not only a knowledge of Tamil but also a very high critical capacity and when books dealing with Science etc., are concerned a knowledge of these subjects as well. It is therefore necessary to appoint on the Text Book committee men who would have this all-round qualifications.

It may be mentioned that from among the members of the present Tamil Sub Committee, the following four members have been nominated by Government to be members of the Tamil Sub-Committee of the Technical and Scientific Terms Committee:-

1. Sri K. Swaminathan, Presidency College, Madras.
2. Sri A. Ramaswami Gounder, Municipal College, Salem
3. Sri A. Ramenatha Pillai, Government College, Coimbatore.
4. Sri J. Daniel, Union Training School, Viruthampet, Vellore.

S. R. S. S. S.

D. P. I.

To
The Secretary to Government
Education & Public
Health Department,
Madras.

The suggestions at A & B in the memorandum presented by the South Arcot District Tamil Teachers' Association on page 1 c.f. are examined below:-

a) Appointment of a Superintendent of Tamil Schools to inspect Oriental Institutions in Tamil:

The D.P.I. states that it will be very costly to appoint separate Inspectors for Oriental Institutions in each language instead of one Superintendent for all the Oriental Institutions as at present and as there are only very few Tamil schools there is no justification for the appointment of a separate Superintendent of Tamil schools. He however considers that it might be desirable to associate with the Superintendent of Sanskrit Schools experts in each language when he inspects schools which teach only that language and that the matter requires very full consideration. For orders whether he may be asked to submit proposals.

b) Appointment of Tamil teachers only to the Board of Examiners in Tamil and as members of Text-Book Committees in Tamil:

The D.P.I. states that only those who teach in Tamil or who are recognised as proficient in Tamil are appointed as examiners in Tamil - that the advisory Committee for prescription of text-books for examinations conducted by the Secretary to Government Examinations is composed of experts in Tamil and that it is necessary to appoint on the Text book Committee men who have all-round qualifications. He is not therefore in favour of the suggestion made by the Tamil Teachers' Association, South Arcot, to restrict the membership to men in the teaching profession only. In this connection it may also be mentioned that Government have refused to accept the resolution passed by the Semaai Pulavar Katchi to that three Chief Examiners for the U.S.L.C. Examination in Tamil be appointed from among the High School Paddits only, and that all members of the S.S.L.C. Board - Tamil Text Book Committee should consist of members chosen by P.T.O. from Tamil families of the High Schools.

Hence no further action seems called for.

The file may be circulated to HM (Edu) with reference to his minute on page 1 ante

USK
30/4/47

hr
30.8.47 S

h
8/5/47

M. (Cm.)

TSA
16.5.47

8/5/47

A draft memo is submitted below for approval with reference to item (a) on page 4 ante

USK
19/5/47

hr
19.5.47

AS IV m
21/5/47



ono 66941/47. From the DPJ memo 11432 E/46 3/14-8-47 - p 64

with reference to K on page 4 ante, the DPJ considers that it will be enough if the Superintendent of Sanskrit Schools is permitted to avail himself of the services of the local Deputy Inspector of schools whenever he inspects schools imparting instruction in languages other than Sanskrit - the Director's view may be accepted.

A draft order is submitted below for approval. For orders as to curia

USK
21/8/47

hr
22.8.47 S

h
21/8/47

M. (Cm.)

8/5/47

The real trouble seems to be about the designation, i.e. These people do not like that a person who is styled as the Superintendent of Sanskrit Schools should be asked to inspect the Tamil Oriental Colleges. I think we can as well change the designation of this officer as Inspector of Oriental Colleges which will include Sanskrit as well as Tamil Colleges and this may also suit the sentiment of these people. The qualifications for the appointment to this new post may be a Degree in one of the languages and proficiency in another.

TSA
26.8.47

Extract of HM's minute above will be given to A section for filing

separate action. It is presumed HM (Edu) has no objection to the draft order already put up being issued. May the order be issued with the addn indicated in pencil

M. (Cm.)

hr
26.8.47

USK
26/8/47

hr
26.8.47 S

h
21/8/47

M. (Cm.)

The draft may be amended consistent with my suggestions in p.5 ante and resubmitted.



TSA
2-9-47

~~A revised draft order is submitted below for approval~~

USK
4/9/47

Through A Sec

The qualifications prescribed for the post of Supt of Sanskrit Schools are as follows: -
(1) First or second class degree of B.A. or B.A. (Hons) in Sanskrit of the University of Madras; and

7

19

(1) A successive course of training in the theory and practice of Education of the University of Madras or BEd degree of the Andhra University obtained after undergoing the course of training prescribed for the purpose in a training college affiliated to that University

It is presumed that H. M.'s intention is not to lower the qualifications but only to present proficiency in another language, say Tamil, Telugu, Malayalam or Kanarese, ^{in addition} ~~as a condition~~. ~~Further~~ ~~the appointment of the post as~~

The Supdt of Sanskrit schools inspects Oriental Schools and colleges. Perhaps the designation of the post may be "Inspector of

20 8

of Oriental Schools and colleges." For orders.

JSM
9/9/47 S

W. (Edn)
M. (Am)

8/9/47

[A draft will be put up after H. M. has passed orders on the point raised in 1026-7 and]



LSA
12-9-47

14

A draft order is submitted below for approval

LSA
13.9.47

HS IV
13/9/47

Through A Sec

M
13/9/47

Oriental Institutions - Inspection of- Change of designation of the post of Superintendent of Sanskrit schools - Amendment to the special rules relating to the Madras Educational Service

From the D.P.I. R.C.No 1481 E/47 dated 26-11-47

The two points raised by the D.P.I. in his letter on pages 1-2 C.F. are examined below:-

1. Change of the designation of the post of Superintendent of Sanskrit schools

In G.O. No 2018 Education dated 16-9-47 the Govt decided that the designation of the post 'Superintendent of Sanskrit Schools' should be changed into Inspector of Oriental Schools and Colleges' as the ^{demand} representation of the South Arcot District Tamil Teachers Association for the appointment of a separate superintendent of Tamil schools was mainly due to the sentimental objection that a person who is styled as the Superintendent of Sanskrit schools is asked to inspect Tamil schools and colleges and it could be met by changing the designation as proposed. The D.P.I. now points out that the Superintendent of Sanskrit Schools does not inspect the teaching in the Collegiate Department but only the school departments of Oriental institutions in the strict sense of the term. He therefore considers that it would be appropriate if the designation of the post is changed into Inspector of Sanskrit Schools or Inspector of Oriental schools. The latter seems preferable and may be adopted.

2. Prescription of an additional qualification 'Proficiency in another language'

The existing qualification for the post is stated on pages 6 to 7 n.f of G.O. No 2018 Edn dated 18-10-47. The holder of the post should possess First or second class degree of M.A or B.A (Hons) in Sanskrit of the University of Madras ~~in Sanskrit~~. The D.P.I. now points out that a probationer in the post has to pass special language test for officers of the Education

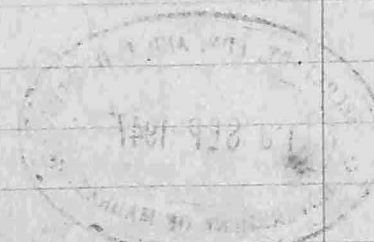
For relevant C.F.
R.C. No 11.9-12 ante.

(2) 20/8

(2) 15/11

W 3/13/47

(2)



Department (Lower Standard) in two of the languages. He enquires whether it is the Govt's intention that the standard of proficiency ^{in the} language to be prescribed is to be higher than that of the language test. It is unlikely that a person who obtained ^{the highest} ~~highest~~ qualification in Sanskrit will study and obtain a university degree in another language. The D.P.I. may perhaps be consulted as to what he would suggest if the standard of proficiency in a language to be prescribed is to be higher than that referred to in special rule 8 of the Madras Educational Service Rules.

Pl see
below.
by
S. S. S.

~~For orders.~~ A draft T.M. is submitted below for approval.

W.S.N.
29.3.48

What are the qualifications recently prescribed for the curatorial Oriental Manuscripts Library. Please put up a copy of the order fixing the qualifications.

W
31.3.48

(Transferred from
B1)

G.O. No. 242 Edn. dated 4-2-48 referred to by the Asst.

Secy., is put up at (A) / 19

In this G.O., knowledge of the language, ~~one or more~~ is made a preferential qualification. The same qualifications may be prescribed for the Inspectors of ^W Oriental schools.

W
8.4.48

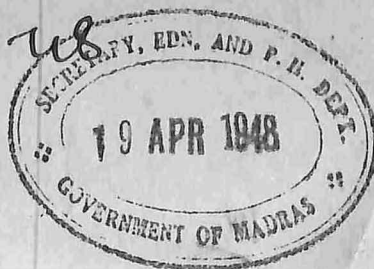
AS T. S. S. / 9/4/48

S. S. S. / 18/4/48

M. (Cm.)

ISA

18.4.48



A draft memo is submd. for approval.

W
28.4.48

4.4.48

15